

Positionspapier

Initiator*innen: Comité directeur JS Suisse (beschlossen am: 27.03.2021)

Titel: Guide de rédaction épïcène

Antragstext

1 Guide de rédaction épïcène – JS Suisse

2 L'écriture inclusive^[1] sert à nommer et rendre visible tous les genres de
3 manière égale. Tout le monde ne s'identifie pas exclusivement comme « homme
4 » ou « femme ». D'autres identités de genre existent autour de ces deux
5 notions, entre elles, et au-delà. Certaines personnes ont une identité de
6 genre fluide (il s'agit de personnes avec une identité de genre qui peut
7 changer au fil du temps), non-binaire (des personnes qui ne situent pas leur
8 identité de genre dans la binarité), il y a des personnes trans, inter et bien
9 d'autres encore. Durant les dernières années, certains termes ont été
10 forgés dans l'objectif de rendre visible la diversité des genres. La JS
11 Suisse a notamment décidé d'utiliser l'étoile de genre
12 (travailleur*euses). L'étoile fait référence à des identités de genre
13 larges et variables au-delà du schéma binaire « femme-homme ».

14 Outre cette utilisation, plusieurs normes de rédactions ont été décidées
15 par la JS Suisse afin d'uniformiser nos documents dans le respect de la langue
16 inclusive.

17 *Principes fondamentaux*

- 18 • **Accorder en genre les noms de fonctions, grades, métiers et titres**

19 Ex : un réviseur, une réviseure ; un étudiant, une étudiante ; un auteur,
20 une autrice ; un professeur, une professeure...

- 21 • **Utiliser le féminin et le masculin, soit par l'énumération des deux**
22 **termes, par l'usage d'un point médian ou de l'étoile du genre**

23 Ex : les délégué·e·s ; les président·e·s ; la ou le
24 collaboratrice*teur...

- 25 • **Le masculin universel est à éviter**

26 Ne pas rédiger de texte sans langage épïcène. En outre, on évite de se
27 dédouaner du langage épïcène par l'ajout d'une note de bas de page du
28 type : « pour faciliter la lecture de ce document, le masculin générique est
29 utilisé pour désigner les deux genres »

- 30 • **Privilégier des expressions qui s'adressent pareillement à tous les**
31 **genres si la compréhension n'en souffre pas**

32 Ex : les membres, le corps étudiantin ; la population ; tout le monde ;
33 l'ensemble du personnel ; les camarades...

34 ***Normes rédactionnelles***

- 35 • **Faire autant que possible recours à la double désignation, dans**
36 **l'ordre féminin puis masculin.**

37 Ex : chères et chers camarades ; les collaboratrices et les collaborateurs ;
38 les conseillères et conseillers fédéraux seront présent·e·s ...

- 39 • **L'accord des adjectifs et la terminaison des substantifs se font grâce**
40 **au point médian**

41 Ex : La ou le président·e est chargé·e de la stratégie du parti ; les vice-
42 président·e·s soutiennent son travail.

43 Ex : délégué·e ; président·e...

- 44 • **Utiliser l'étoile du genre dans les cas où le féminin ne se décline**
45 **pas par l'ajout d'un « e » à la fin du masculin. Le suffixe de**
46 **désignation du pluriel (s) est mis uniquement à la fin de l'expression**

47 Ex : les collaboratrice*teurs ; les autrice*teurs...

48 • **Hommes* et femmes* prennent toujours une étoile du genre à la fin**

49 Ex : les femmes* présentes à l'Assemblée Annuelle...

50 • **Les termes *négatifs* sont aussi rédigés en langage épïcène**

51 Ex : les libérales*aux ; les patronnes et les patrons ; les exploitateur·e·s...

52 • **Les clichés sont à éviter !**

53 Motif : lorsque le genre apparait dans la langue, il ne doit pas servir à
54 renforcer des représentations dépassées. (Ex : "Ce n'est pas admissible qu'un
55 manager gagne 20 fois plus que sa coiffeuse ou qu'une travailleuse du sexe trans
56 !"). Tout particulièrement dans le cadre d'énumérations ou d'exemples, il faut
57 prêter attention non seulement au genre, mais également au contexte de
58 l'exemple.

59 Ces règles sont en principe valides dès à présent pour toute forme de
60 communication écrite (dépliants, banderoles, courriels, sites internet,
61 réseaux sociaux, communiqués de presse, etc.). Elles seront mises en œuvre au
62 sein de notre travail.

63 NB : il s'agit de lignes directrices. Les principes qu'elles décrivent sont
64 à appliquer autant que possible. Il n'existe pas de liste de directives
65 absolue et fermée en la matière – chaque membre est responsable de les
66 appliquer au mieux.

67 [\[1\]](#) Aussi appelé langage épïcène, rédaction épïcène, écriture dégenrée,
68 etc.